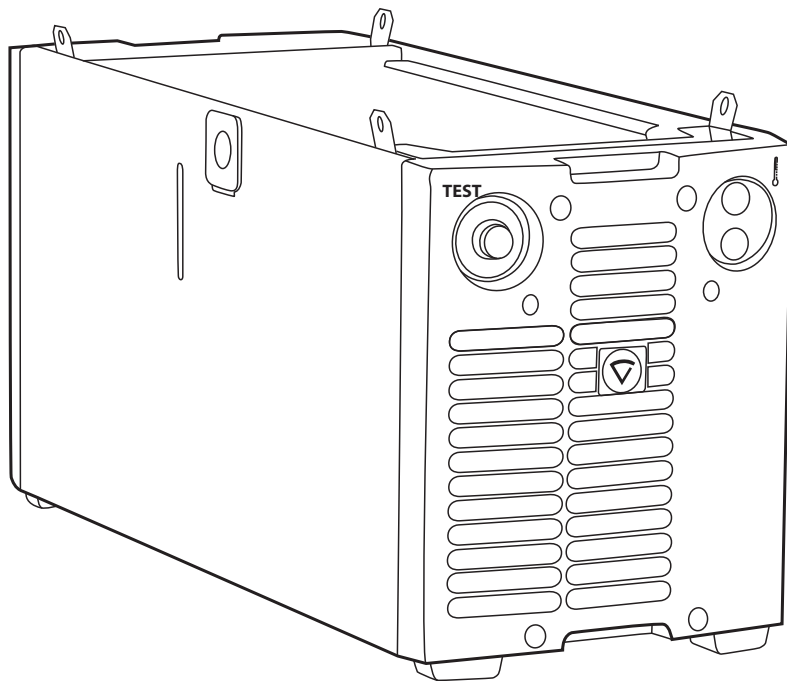


# Cool X



Operating manual	<b>EN</b>
Brugsanvisning	<b>DA</b>
Gebrauchsanweisung	<b>DE</b>
Manual de instrucciones	<b>ES</b>
Käyttöohje	<b>FI</b>
Manuel d'utilisation	<b>FR</b>
Manuale d'uso	<b>IT</b>
Gebruiksaanwijzing	<b>NL</b>
Bruksanvisning	<b>NO</b>
Instrukcja obsługi	<b>PL</b>
Manual de utilização	<b>PT</b>
Инструкции по эксплуатации	<b>RU</b>
Bruksanvisning	<b>SV</b>
操作手册	<b>ZH</b>



# BRUGSANVISNING

Dansk

## INDHOLD

1.	Forord .....	3
1.1	Generelt.....	3
1.2	Produktpræsentation.....	3
2.	Installation.....	4
2.1	Udtagning af emballagen.....	4
2.2	Placering af maskinen.....	4
2.3	Serienummer .....	4
2.4	Installation og vigtigste reservedele.....	4
	2.4.1 Montering af udstyr.....	4
	2.4.2 Køleenhedens hoveddele .....	4
2.5	Klargøring til betjening.....	5
3.	Betjening .....	6
3.1	Betjening af køleren .....	6
3.2	Indikatorlampe for overophedning .....	6
3.3	Opbevaring.....	6
4.	Vedligeholdelse .....	7
4.1	Daglig vedligeholdelse .....	7
4.2	Hver sjette måned.....	7
4.3	Fejlfinding .....	7
4.4	Bortskaffelse af maskinen .....	7
5.	Bestillingsnumre.....	8
6.	Tekniske data .....	8

DA

# 1. FORORD

## 1.1 Generelt

Tillykke med dit valg af Cool X 10 køleenhed. Når produkter fra Kemppi bruges korrekt, øges produktiviteten i svejsearbejdet, og du opnår mange års økonomisk drift.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige oplysninger om brug, vedligeholdelse og sikkerhed i forbindelse med dit Kemppi-produkt. De tekniske specifikationer for udstyret findes sidst i brugsanvisningen.

Læs venligst brugsanvisningen omhyggeligt igennem, før udstyret tages i brug første gang. Af hensyn til din sikkerhed og arbejdsmiljøet skal du især bemærke brugsanvisningens sikkerhedsinstruktioner.

Hvis du ønsker flere oplysninger om Kemppi-produkter, bedes du kontakte Kemppi Oy, en autoriseret Kemppi-forhandler, eller besøge Kempplis website på [www.kemppi.com](http://www.kemppi.com).

Specifikationerne i denne vejledning kan ændres uden forudgående varsel.

### Vigtige noter

Emner i vejledningen, der kræver særlig opmærksomhed for at minimere materielle skader og personskader, er angivet under overskriften **'NOTE!'** notation. Læs disse afsnit særligt omhyggeligt, og følg anvisningerne.

### Ansvarsfraskrivelse

Kemppi har gjort sig alle bestræbelser på at sikre, at informationerne i denne vejledning er nøjagtige og fuldstændige, og kan ikke gøres erstatningspligtig for eventuelle fejl eller udeladelser. Kemppi forbeholder sig retten til når som helst at ændre specifikationen af et beskrevet produkt uden forudgående varsel. Indholdet i denne vejledning må ikke kopieres, afskrives, genproduceres eller videresendes uden forudgående tilladelse fra Kemppi.

## 1.2 Produktpræsentation

Cool X er en køleenhed, der er konstrueret til FastMig X svejseudstyr, og som anvendes til køling af svejsepistolen. Driften af Cool X styres af en mikroprocessor.

## 2. INSTALLATION

### 2.1 Udtagning af emballagen

Udstyret er pakket i specialkonstrueret robust emballage. Kontroller udstyret, før du tager det i brug, for at sikre, at udstyret eller dele af det ikke har taget skade under transporten. Kontroller også, at leverancen svarer til din ordre, og at du har modtaget alle nødvendige vejledninger til montering og betjening af udstyret. Emballagematerialet kan genbruges.

### 2.2 Placering af maskinen

Placer maskinen på et vandret, stabilt og rent underlag. Beskyt maskinen mod kraftig regn og direkte sollys. Sørg for, at der er tilstrækkelig plads foran og bag maskinen til køleluften.

### 2.3 Serienummer

Maskinens serienummer er anført på maskinens CE-mærkeplade. Identifikation af serienummeret er det eneste middel til at vedligeholde og finde reservedele til et givet produkt. Det er vigtigt at anføre det korrekte serienummer på produktet ved reparationer eller bestilling af reservedele.

### 2.4 Installation og vigtigste reservedele

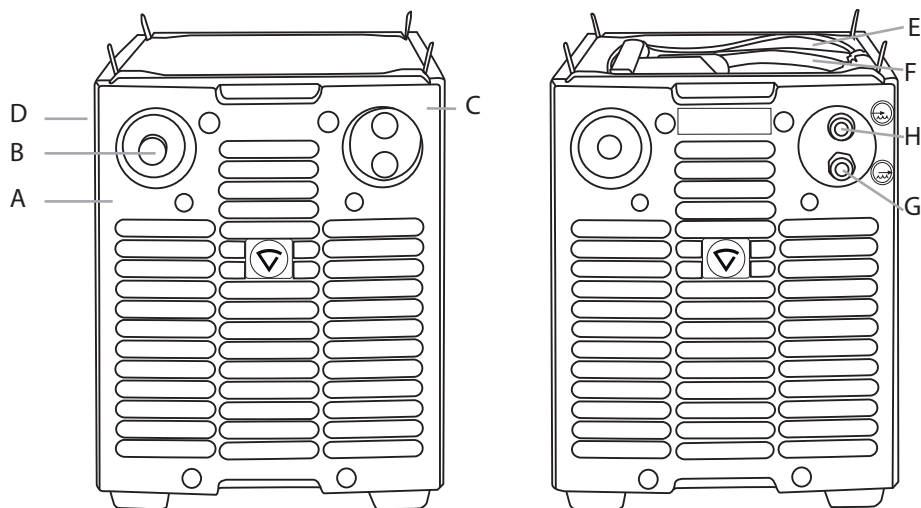
#### 2.4.1 Montering af udstyr

Udstyret monteres i denne rækkefølge:

1. Transportvogn PM500 6185291
2. Køleenhed Cool X 6068200

Saml transportvognen som beskrevet i vejledningen i emballagen. Fastgør køleenheden til transportvognen ved hjælp af de medfølgende skruer og bolte.

#### 2.4.2 Køleenhedens hoveddele



#### Maskinens forside

- A. Hus
- B. Testkontakt
- C. Indikatorlampe for overophedning
- D. Påfyldningsåbning

#### Bagside

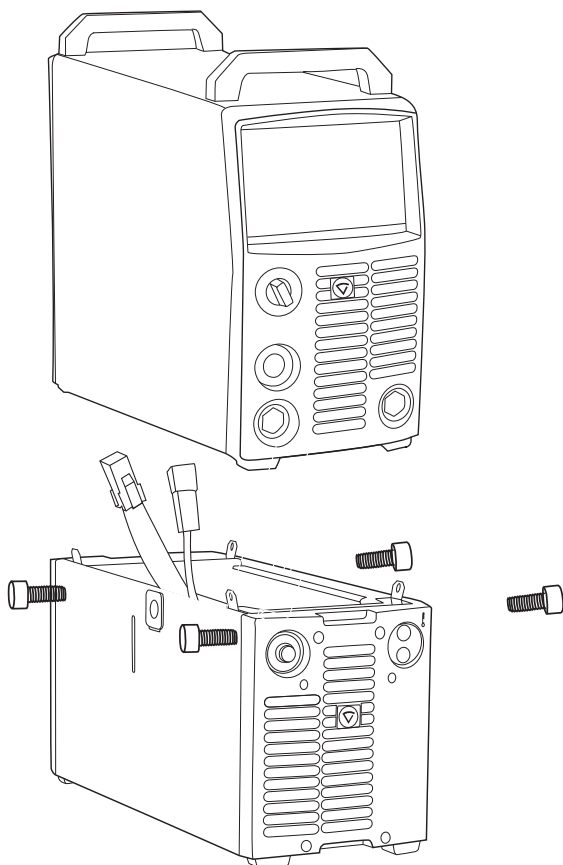
- E. Lysnetkabel
- F. Reguleringskabel
- G. Afgangsslange til kølevæske
- H. Tilgangsslange til kølevæske

## 2.5 Klargøring til betjening

**BEMÆRK!** Kølevæske er skadeligt! Undgå kontakt med hud og øjne. Søg lægehjælp ved personskade.

Se også 2.4.2 Køleenhedens hoveddele.

1. Forbind køleenhedens netstrøms- og reguleringsstik med de tilsvarende stik på strømforsyningens fod. Forbindelsen kan etableres gennem strømforsyningens fod, når enhederne er adskilt, eller gennem højre side på Cool X ved at aftage højre sideplade.



2. Sæt strømforsyningen til køleenheden.
3. Forbind køleslangerne med trådboksen. Følg farvekodningen.
4. Fyld beholderen op med kølevæske. Det tilrådes at bruge kølevæske af mærket Kemppi. Vand kan også bruges, hvis temperaturen ikke går under 0 grader Celsius. Beholderen rummer 3 liter.
5. Tænd strømforsyningen.
6. Tryk på testkontakten og hold den nede, til brænderens slanger er fyldt op med væske.
7. Følg nedenstående grafiske vejledning til at vælge eller fravælge væskekølingsfunktion. FastMig X driften stilles fra fabrikken på 'AUTO'. Bemærk, at svejsningen forhindres, hvis kølerfunktionen aktiveres, uden at en køler er monteret.

**BEMÆRK!** Når en Cool X forbindes med FastMig strømkilden for første gang, er kølerfunktionen normalt aktiv. Kølerfunktionen kan fravælges ved at følge anvisningerne nedenfor afhængigt af den anvendte strømkilde.

## FastMig X

Standardindstillingen fra fabrikken for FastMig Pulse er AUTO. Hvis der ikke er tilsluttet en køleenhed, og svejseren prøver at etablere luftkølet drift sammen med en luftkølet svejsepistol, vises Err 27. For at vælge luftkølet drift vælges køler 'OFF'. Dette gøres i 'System Config Menu' som følger: Tryk på Menu-knappen på X 37 strømkildepanelet. Flyt menuvisningspilen (via panelets venstre op/ned-piletaster) for at vælge 'System Config Menu' og derefter trykke på vælgerknappen. Vælg 'Væskekøling:Auto' og skift med reguleringsknappen til indstillingen 'Væskekøling:OFF', og tryk derefter på Tilbage/Afslut. Køleren indstilles derefter til 'OFF' for luftkølet drift. Nulstil strømkilden med tænd/sluk-kontakten og fortsæt med at svejse.

Når dette er valgt, kører køleenhedens på automatisk drift og tændes, når svejsningen påbegyndes. Når svejsningen afbrydes, kører pumpen i ca. 5 minutter for at køle svejsepistol og kølevæske til rumtemperatur.

Når disse forberedelser er udført, er enheden klar til svejsning. Læs betjeningsvejledningen, før svejsningen påbegyndes.

DA

## 3. BETJENING

### 3.1 Betjening af køleren

Se også 2.4.2 Køleenhedens hoveddele

Cool X-kølingen styres af strømforsyningsens mikroprocessor. Kølepumpen begynder at køre, når svejsningen påbegyndes. Når svejsningen er standset, kører pumpen 1 til 5 minutter længere afhængigt af svejsetiden. I dette tidsrum køles væsken ned til omgivelsestemperatur og køler dermed svejsepistolen ned.

Kontroller jævnligt væskestanden i beholderen og fyld om nødvendigt efter.

Hvis beholderens væskestand bliver lav, standses svejsningen, og der vises en fejlkode på FastMig-panelet. Se 4.3 Fejlfinding

### 3.2 Indikatorlampe for overophedning

Indikatorlampen for overophedning lyser, når maskinens temperaturstyring registrerer en overophedning af kølevæsken. Ventilatoren nedkøler maskinen, og når lampen slukkes, kan svejsningen genoptages.

### 3.3 Opbevaring

Maskinen skal opbevares i et rent og tørt lokale. Beskyt maskinen mod regn og hold den væk fra direkte solskin på steder, hvor temperaturen overstiger +25°C. Kontroller, at der er et frirum foran og bag på maskinen, så luften kan cirkulere.



## 4. VEDLIGEHOLDELSE

**BEMÆRK!** Pas på lysnetsspænding ved håndtering af el-kabler!

Ved planlægning af produktvedligeholdelsen skal maskinens udnyttelsesgrad og driftsforhold tages med i overvejelserne. Omhyggelig brug og forebyggende vedligeholdelse bidrager til at undgå unødvendige produktionsforstyrrelser og pauser.

### 4.1 Daglig vedligeholdelse

Følgende vedligeholdelsesopgaver skal udføres dagligt:

- Kontroller væskestand og inputflow, efterfyld om nødvendigt med væske.
- Kontroller kabler og tilslutninger. Efterspænd om nødvendigt og udskift defekte dele.
- Kontroller, at der ikke lækager på køleslangerne.

### 4.2 Hver sjette måned

Følgende vedligeholdelsesopgaver skal udføres mindst hver sjette måned:

- Rengør for støv og snavs Udskift kølevæsken og udskyl rør og væskebeholder med rent vand.
- Kontroller pakninger, kabler og tilslutninger. Efterspænd om nødvendigt og udskift defekte dele.

### 4.3 Fejlfinding

Se også 3.2 Indikatorlampe for overophedning

#### Indikatorlampen for overophedning lyser

Enheden er overophedet.

- Kontroller væskecirkulation.
- Sørg for, at der er tilstrækkelig plads foran og bag maskinen til, at køleluften kan cirkulere.

#### Fejlkode Err27 på FastMig-panelet

- Kontroller køleslangerne for skader.
- Fjern eventuelle blokeringer fra slangerne.
- Kontroller væskecirkulation og efterfyld om nødvendigt med væske.

Flere oplysninger og hjælp kan fås ved at kontakte det nærmeste Kemppi serviceværksted.

### 4.4 Bortskaffelse af maskinen



Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes sammen med almindeligt affald!

Med henvisning til det europæiske direktiv 2002/96/EC vedrørende bortskaffelse af elektrisk og elektronisk affald samt direktivets implementering i de nationale love skal alt elektrisk udstyr, der når slutningen af sin levetid, indsamles separat og bringes til en miljømæssigt ansvarlig genbrugsstation.

Udstyrets ejer er forpligtet til at aflevere en udgået enhed til et regionalt opsamlingssted efter instruktioner fra de lokale myndigheder eller fra en repræsentant for Kemppi.

Ved at overholde dette europæiske direktiv er du med til at forbedre miljøet og befolkningssundheden.

## 5. BESTILLINGSNUMRE

Køleenhed Cool X		6068200
Kølevæske til svejsning	I 10 liters dåser	SP9810765

## 6. TEKNISKE DATA

Cool X		
Driftsspænding		400V -15% ... +20%
Tilslutningskapacitet	100% ED	250 W
Køleeffekt		1 kW
Starttryk, maks.		0,4 Mpa
Kølevæske		Kølevæske af mærket Kemppi
Beholdervolumen		ca. 3 l
Udvendige dimensioner	L x B x H	570 x 230 x 280 mm
Vægt		11 kg
Driftstemperaturområde		-20 ... +40°C
Opbevaringstemperaturområde		-40 ... +60°C
EMC-klasse		A
Kapslingsklasse		IP23S

DA



**KEMPPI OY**

Kempinkatu 1  
PL 13  
FIN-15801 LAHTI  
FINLAND  
Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 899 428  
export@kemppi.com  
www.kemppi.com

**Kotimaan myynti:**

Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 734 8398  
myynti.fi@kemppi.com

**KEMPPI SVERIGE AB**

Box 717  
S-194 27 UPPLANDS VÄSBY  
SVERIGE  
Tel +46 8 590 783 00  
Telefax +46 8 590 823 94  
sales.se@kemppi.com

**KEMPPI NORGE A/S**

Postboks 2151, Postterminalen  
N-3103 TØNSBERG  
NORGE  
Tel +47 33 346000  
Telefax +47 33 346010  
sales.no@kemppi.com

**KEMPPI DANMARK A/S**

Literbuen 11  
DK-2740 SKOVLUNDE  
DANMARK  
Tel +45 4494 1677  
Telefax +45 4494 1536  
sales.dk@kemppi.com

**KEMPPI BENELUX B.V.**

NL-4801 EA BREDA  
NEDERLAND  
Tel +31 765717750  
Telefax +31 765716345  
sales.nl@kemppi.com

**KEMPPI (UK) LTD**

Martti Kemppi Building  
Fraser Road  
Priory Business Park  
BEDFORD, MK44 3WH  
UNITED KINGDOM  
Tel +44 (0)845 6444201

Telefax +44 (0)845 6444202  
sales.uk@kemppi.com

**KEMPPI FRANCE S.A.S.**

65 Avenue de la Couronne des Prés  
78681 EPONE CEDEX  
FRANCE  
Tel +33 1 30 90 04 40  
Telefax +33 1 30 90 04 45  
sales.fr@kemppi.com

**KEMPPI GMBH**

Perchstetten 10  
D-35428 LANGGÖNS  
DEUTSCHLAND  
Tel +49 6 403 7792 0  
Telefax +49 6 403 779 79 74  
sales.de@kemppi.com

**KEMPPI SPÓŁKA Z O.O.**

Ul. Borzymowska 32  
03-565 WARSZAWA  
POLAND  
Tel +48 22 7816162  
Telefax +48 22 7816505  
info.pl@kemppi.com

**KEMPPI AUSTRALIA PTY LTD**

13 Cullen Place  
P.O. Box 5256, Greystanes NSW 2145  
SMITHFIELD NSW 2164  
AUSTRALIA  
Tel. +61 2 9605 9500  
Telefax +61 2 9605 5999  
info.au@kemppi.com

**ООО КЕМППИ**

Polkovaya str. 1, Building 6  
127018 MOSCOW  
RUSSIA  
Tel +7 495 240 84 03  
Telefax +7 495 240 84 07  
info.ru@kemppi.com

**ООО КЕМППИ**

ул. Полковая 1, строение 6  
127018 Москва  
Tel +7 495 240 84 03  
Telefax +7 495 240 84 07  
info.ru@kemppi.com

**KEMPPI WELDING TECHNOLOGY (BEIJING) CO., LTD.**

Unit 105, 1/F, Building #1,  
No. 26 Xihuan South Rd.,  
Beijing Economic-Technological Development  
Area (BDA),  
100176 BEIJING  
CHINA  
Tel +86-10-6787 6064  
+86-10-6787 1282  
Telefax +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

**肯倍焊接技术 (北京) 有限公司**

中国北京经济技术开发区  
西环南路26号  
1号楼1层105室(100176)  
电话 : +86-10-6787 6064/1282  
传真 : +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

**KEMPPI INDIA PVT LTD**

LAKSHMI TOWERS  
New No. 2/770,  
First Main Road,  
Kazura Garden,  
Neelankarai,  
CHENNAI - 600 041  
TAMIL NADU  
Tel +91-44-4567 1200  
Telefax +91-44-4567 1234  
sales.india@kemppi.com

**KEMPPI WELDING SOLUTIONS SDN BHD**

No 12A, Jalan TP5A,  
Taman Perindustrian UEP,  
47600 Subang Jaya,  
SELANGOR, MALAYSIA  
Tel +60 3 80207035  
Telefax +60 3 80207835  
sales.malaysia@kemppi.com